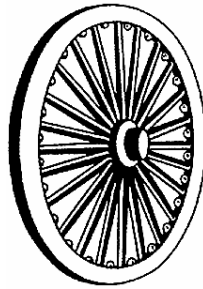


REVOLUCIÓN CON MIRAS AL *NIBBĀNA*

Por Sayagyi U Ba Khin

Discurso impartido en 1950 en ocasión de la luna llena del mes de julio
conocida como el día de *Dhammacakka*.



Vipassana Research Institute

Dhamma Giri, Igatpuri 422 403

Título Original en Inglés: Revolution with a View to *Nibbāna*

Primera Edición Electrónica en Español: 2008

Publicado por:

Vipassana Research Institute

Dhamma Giri, Igatpuri 422 403

Dist. Nashik, Maharashtra, India

Tel: [91] (2553) 244076, 244086

Fax: [91] (2553) 244176

E-mail: info@giri.dhamma.org

Website: www.vri.dhamma.org

CONTENIDO:

El Discurso sobre la Revolución	1
Para Obtener la Liberación de los Tres Tipos de Planos Mundanos	1
<i>Nibbāna</i> : Liberación Real	1
¿Por qué se llama <i>Dhammacakka</i> ?	2
El Sendero de la Revolución	3
La Mente es Suprema	3
Disciplinar la Mente	3
La Verdadera Naturaleza	4
Hacia la Paz y la Tranquilidad	5
Otros Ensayos de Sayagyi U Ba Khin.....	6

Revolución con Miras al *Nibbāna*

– Sayagyi U Ba Khin

La siguiente es una edición condensada de una publicación de la revista birmana “Light of the Dhamma” (La luz del Dhamma). Este discurso fue impartido por Sayagyi en 1950, en la luna llena del mes de julio, conocida como el día de Dhammacakka. Este día es celebrado debido a que fue durante este período del año que el Buddha dio su primer discurso a sus cinco compañeros: el Dhammacakka-pavattana Sutta (literalmente “la puesta en marcha de la rueda del Dhamma”). En este discurso el Buddha delineó las Cuatro Nobles Verdades explicando en detalle el Noble Sendero Óctuple; en otras palabras, la esencia misma de su enseñanza.

El Discurso sobre la Revolución

El discurso que voy a pronunciar esta noche es un discurso sobre la revolución, que es apto y apropiado para la ocasión del día de *Dhammacakka*. Algunos pensarán que se trata de un discurso que promueve la revolución de un grupo de personas para liberarse de la opresión de otro grupo de personas. No es así. El discurso sobre la revolución que voy a pronunciar trata sobre una revolución supramundana, contra la propia mente contaminada, y que tiene como fin la liberación del ciclo del nacimiento y la muerte, lo que conduce a la realización del *nibbāna* (la realidad última).

No sería errado si dijéramos que el discurso *Dhammacakka* fue impartido por el Buddha, quien personalmente se sublevó contra la esclavitud del mundo trivial para lograr la Iluminación y alcanzar la extinción total de las contaminaciones (*sa-upādisesa nibbāna*) de forma tal, que todos los seres (humanos, *deva* y *brahmā*) pudieran ser capaces de sublevarse de la esclavitud de sus propios mundos frívolos y alcanzar el *nibbāna*.

Para Obtener la Liberación de los Tres Tipos de Planos Mundanos

El Buddha se sublevó contra los tres tipos de planos mundanos y obtuvo la Iluminación durante las primeras horas del día de *Vesākha* (la luna llena del mes de Mayo). No estaba satisfecho solamente con su propio logro ya que, habiendo completado las diez perfecciones (*pāramīs*) para beneficio de todos los seres, debía ahora impartir el método de sublevación, para que todos los seres lucharan por el logro de su propia liberación de los tres mundos.

***Nibbāna*: Liberación Real**

En esta revolución con miras al *nibbāna*, existen tantos impedimentos que se encuentran del lado de la ignorancia (*avijjā*) que pareciera que no tuviésemos escapatoria alguna. Con las perfecciones acumuladas, el Buddha tuvo que defenderse y luchar contra las cinco divisiones del ejército de *Māra*: el mal (*devaputta māra*), las contaminaciones (*kilesa māra*), los agregados (*khandha māra*), la muerte (*maccu māra*), y las formaciones del *kamma* (*abhisaṅkhāra māra*). Éstos nos oprimen y aprisionan, de modo que no tengamos ninguna vía de escape.

Antes de pronunciar el primer sermón, durante las siete semanas posteriores a su Iluminación, el Buddha no probó alimento. Se encontraba en profunda contemplación de los detalles del Dhamma.

No es un asunto fácil salvar a los seres del mundo intrincados en la ignorancia (*avijjā*). Después de la séptima semana, cuando vio a todos los seres con su ojo de Buddha, deliberó sobre si debía o no, exponer el profundo Dhamma a los seres atrapados en las contaminaciones. Fue por esto que el gran *brahmā* Sahampati, acompañado por *devas* y *brahmās*, ofreció una guirnalda de joyas y suplicó al Buddha que enseñara el Dhamma, comenzando con las siguientes palabras en Pāli: *Desetu Bhagavā dhammaṃ, desetu Sugato* (Que el Bienaventurado enseñe el Dhamma; que el Benevolente Supremo lo enseñe).

Después de prometerle al gran *brahmā* Sahampati que enseñaría el Dhamma, exploró quiénes, entre los seres humanos, tenían la habilidad para comprender y beneficiarse del Dhamma. Vio a los cinco ascetas que le habían servido mientras practicaba *Dukkharacariya* (rigurosas prácticas ascéticas). Por lo tanto, el Buddha se dirigió al parque de los venados cerca de Vārānasi donde se encontraban los cinco ascetas, y durante la primera parte de la noche pronunció el discurso *Dhammacakka* comenzando con *Dveme bhikkhave antā pabbajitena nasevitabbā* (Estos dos extremos, *bhikkhus*, no deben ser practicados por aquellos que han renunciado a este mundo). Este discurso es la vía hacia la transformación de una nueva personalidad. En otras palabras, el Noble Sendero que se subleva contra el sendero mundano y conduce hacia el *nibbāna*. Al final del discurso, el líder de los cinco ascetas, Koṇḍañña, se volvió *sotāpanna* (quien ha entrado en la corriente), transformado así en un nuevo ser, en un noble.

En aquel momento los *devas* y *brahmās* que vinieron desde los diez mil universos también se establecieron en sus vidas como seres nobles (*ariyas*). Transformarse en un *ariya* significa comprender la verdadera esencia de los elementos del *nibbāna* y liberarse de las contaminaciones mentales. Alcanzar el *nibbāna* significa transformarse en un nuevo ser, transformarse de un ser mundano y común a un ser noble. No es posible transformar a una persona a una vida tan nueva a través de medios de preparación comunes. El Buddha lo logró a través de la acumulación total de las diez perfecciones (*pāramīs*) desarrolladas durante incontables eones. Esto culminó en la sabiduría de la omnisciencia y otras sabidurías, y en la puesta en marcha de la rueda del Dhamma.

¿Por qué se llama *Dhammacakka*?

La explicación de la razón por la cual este primer discurso es llamado el discurso *Dhammacakka*, se encuentra en el *Dhammacakka Kathā* del *Paṭisambhidā-magga*:

Dhammapavatanti kenatthena dhammacakkaṃ, dhammañca pavatteti cakkañcati.

¿En que sentido se llama *dhammacakka* a la puesta en marcha del Dhamma? Es la puesta en marcha de la verdad (*dhamma*) y de la rueda (*cakka*) de la enseñanza.¹

Es el origen de las Cuatro Noble Verdades y también provoca la rotación continua del sublime Dhamma de las Cuatro Nobles Verdades. La rotación de la rueda del Dhamma es llamada *Dhammacakka*.

¹ Aquí, de acuerdo a los comentarios, la palabra *cakka* (literalmente *rueda*) posee adicionalmente el significado de “la dispensa del Buddha”. Por lo tanto, esta línea del *Paṭisambhidā-magga* indica que el primer discurso del Buddha, en el cual se esbozan los lineamientos básicos de toda la enseñanza, es llamado *Dhammacakka-pavattana* debido a que existen dos aspectos que se están poniendo en marcha o en movimiento: *dhammañca pavatteti* (la verdad se pone en marcha) y *cakkañca pavatteti* (la dispensa se pone en movimiento). La traducción usual “la puesta en marcha de la rueda del Dhamma” implica metafóricamente estos dos significados.

La esencia del *Dhammacakka* son las Cuatro Nobles Verdades: *dukkha sacca* (la verdad del sufrimiento); *samudaya sacca* (la verdad sobre el origen del sufrimiento); *nirodha sacca* (la verdad de la cesación del sufrimiento); *magga sacca* (la verdad del noble sendero que conduce a la cesación del sufrimiento).

De estas cuatro nobles verdades, el noble sendero (*magga sacca*), que constituye el Noble Sendero Óctuple, es de máxima importancia. Aunque el Buddha pronunció ochenta y dos mil discursos, en la medida en que se presentaban las ocasiones en los cuarenta y cinco años de su ministerio, el aspecto práctico básico de sus enseñanzas es el Noble Sendero Óctuple.

El Sendero de la Revolución

El Noble Sendero Óctuple está compuesto de tres aspectos de trabajo práctico: moralidad, concentración y sabiduría (*sīla, samādhi y paññā*).

El sendero de la moralidad (*sīla*) contiene tres subdivisiones: recta palabra (*sammā vācā*), recta acción (*sammā kammanta*); y recto sustento (*sammā ājīva*).

El sendero de la concentración (*samādhi*) contiene tres subdivisiones: recto esfuerzo (*sammā vāyāma*), recta atención (*sammā sati*); y recta concentración (*sammā samādhi*).

El sendero de la sabiduría (*paññā*) contiene dos subdivisiones: recto pensamiento (*sammā saṅkappa*), recta comprensión (*sammā ditṭhi*).

Tan pronto como *sīla, samādhi y paññā*, con *paññā* como factor principal, están combinados adecuadamente en la práctica, con seguridad uno ha de alcanzar el noble sendero. Si uno no ha alcanzado el sendero, es porque *sīla, samādhi y paññā* aún no están equilibrados adecuadamente. El sendero preparado con estos tres aspectos de la práctica, es el sendero revolucionario del Buddha.

La Mente es Suprema

En el sendero de la moralidad, conformado por recto esfuerzo, recta acción y recto sustento; las acciones físicas y verbales deben ser limitadas y restringidas. Las acciones físicas y verbales, generalmente, están controladas por la codicia, el odio y la ilusión (*lobha, dosa y moha*) que son, como consecuencia, sirvientes de la avidez, la presunción y la comprensión incorrecta (*taṇhā, māna y micchā ditṭhi*). Estas cualidades perjudiciales nos han acompañado como tendencias habituales a través del ciclo de nacimientos (*saṃsāra*).

La acción física (*kāya kamma*) y la acción verbal (*vaci kamma*) son los senderos de la revolución en contra de los cuales uno debe sublevarse verdadera y realmente.

Aquí, como dice la frase, *Mano pubbaṅgamā dhammā*, la mente precede todas las acciones físicas y verbales. Nuevamente, como dice la frase: *Papasmim ramati mano*, la mente se deleita morando en el mal. La sublevación no se puede llevar a cabo a través de medios comunes sino, únicamente, con gran fervor.

¡Qué todos los seres puedan lograr un inmenso fervor!

Disciplinar la Mente

En el Noble Sendero del recto esfuerzo, la recta atención y la recta concentración, la mente que da lugar a acciones físicas y verbales perjudiciales debe ser firmemente restringida. Entonces, no podrá correr a rienda suelta sino que permanecerá en calma y compuesta.

La recta concentración no se puede conseguir a menos que exista recto esfuerzo y recta atención, para mantener la mente en calma y tranquila. Para conseguir la recta concentración, debe

desarrollarse la atención con un recto esfuerzo. Quiero que crean que con la ayuda y la guía de una persona que es competente para ayudar, el *samādhi* (concentración) puede establecerse rápidamente. El Buddha tuvo que resistir y pelear contra el mal (*devaputta māra*) mientras se establecía en el primer estado de *samādhi* bajo el árbol bodhi. Después de conquistar el mal con el *samādhi* así establecido, subyugó las contaminaciones (*kilesa māra*) y la muerte (*maccu māra*) con facilidad. Similarmente, hoy en día el *samādhi* puede ser establecido en un corto período de tiempo, bajo la guía y la protección de una persona que esté altamente desarrollada en las perfecciones (*pāramīs*) y quien, hasta cierto grado, pueda proteger de los peligros del mal (*devaputta māra*).

Existen seis tipos de temperamento o naturaleza (*carita*) que afectan a todos los seres humanos, pero no es posible saber a qué tipo pertenece una persona, ya que no poseemos la habilidad para hacerlo. Sin embargo, un hecho seguro es que nadie está libre de la ilusión (*mohacarita*), que no es otra cosa que la mismísima ignorancia. Es por eso que nadie puede argumentar que no es un proceso natural el establecerse en *samādhi* por medio de la práctica de *ānāpāna sati* (conciencia de la respiración entrando y saliendo). Esta práctica es adecuada para personas de naturaleza e inclinación habitual hacia la ilusión (*moha*). Sin embargo, las personas pueden creer que no sea relativamente fácil establecerse en *samādhi* por medio de la práctica de *ānāpāna*.

Es cierto que resultará difícil subyugar la mente, para mantenerla refinada y recatada y hacerla permanecer donde uno la ponga; la mente, que a través de todo este ciclo de renacimientos (*samsāra*) ha vagado libre y licenciosamente; la mente sin custodio; la mente incesantemente agitada y mercurial. Pero para aquellos que no ansían los beneficios mundanos, sino que desean únicamente lograr el *nibbāna*, se vuelve un asunto fácil si acuden al maestro correcto.

Existen muchas personas que han experimentado la imagen adquirida claramente brillante (*uggaha nimitta*) luego del primer intento en la meditación; y la contra-imagen (*patibhāga nimitta*) muy poco después. Es por ello, que me gustaría solicitar a aquellas personas que están practicando el Dhamma para la realización del *nibbāna*, que no pasen por alto la tríada *sīla, samādhi y paññā*.

La Verdadera Naturaleza

El recto pensamiento (*sammā saṅkappa*) es la contemplación de la verdadera naturaleza de los agregados, las bases sensoriales y los elementos. El conocimiento de la verdadera naturaleza después de tal contemplación es llamado el sendero de la recta comprensión (*sammā diṭṭhi*). Entonces surge el problema: ¿Qué se entiende por "verdadera naturaleza"?

La verdadera naturaleza es ésta: la mente y la materia (*nāma y rūpa*) de los cinco agregados (*pañcakhandha*) están constante e infaliblemente destruyéndose y desapareciendo. Ésta es la verdadera naturaleza de la impermanencia (*anicca*). La mente y la materia de los cinco agregados no poseen ni siquiera una partícula de satisfactoriedad y son totalmente insatisfactorias. Ésta es la verdadera naturaleza de la insatisfactoriedad (*dukkha*). La mente y la materia de los cinco agregados no poseen nada que indique la existencia de alguna substancia tal como un "yo", un "mío" o un alma. Ésta es la verdadera naturaleza de la ausencia de ego e impersonalidad (*anattā*).

Estas verdaderas naturalezas se encuentran todas dentro del cuerpo de las personas que están escuchando ahora este discurso (que no es más grande que una braza de largo). Uno debe penetrar este cuerpo con la propia concentración básica y con la sabiduría de la visión cabal. Se debe observar de manera crítica la verdadera naturaleza de la mente y la materia, para remover las creencias conceptuales que están bloqueando el sendero. Estudiar reiteradamente la verdadera naturaleza de la impermanencia, la verdadera naturaleza del sufrimiento, y la verdadera naturaleza de la ausencia de

ego de los cinco agregados. Y desarrollar los diez niveles de conocimiento de la Vipassana². Este proceso se llama *vipassanā*.

Se dice que estas prácticas representan la sabiduría profunda que remueve la verdad conceptual hasta alcanzar la verdad última (desde *paññatti* hasta *paramattha*). Podemos afirmar que si se practica diligentemente la tríada de *sīla*, *samādhi* y *paññā*, se comprenderán las Cuatro Nobles Verdades y se alcanzará el *nibbāna*. En la actualidad, cuando la práctica de la Vipassana está más ampliamente difundida, de existir una fuerte base de *samādhi*, es seguro que el *nibbāna* no estará lejos.

Pero aquellas personas que están aturdidas por el mal (*devaputta māra*) pensarán que no hay nada que se pueda hacer; se rendirán y tomarán la salida fácil. Cuando el Buddha vio y amonestó al monje Kolita (quien más tarde sería conocido como Mahā Moggallāna) por estar adormilado durante la meditación, le dijo, “Kolita, siendo tú una persona que está buscando la felicidad del *nibbāna*, por qué habrías de desear asociarte con elementos tan indeseables como *thīna-middha* y *pamāda* (pereza, letargo e indolencia)?”

Así que libérate de la pereza, el letargo y la indolencia y de sus repercusiones, y practica el Noble Sendero Óctuple, el Noble Sendero anunciado en el *Dhammacakka*.

A través de todo el *saṃsāra* (el ciclo de renacimiento), con respecto a la mente que cree que el compuesto mente y materia (*nāma-rūpa*) es *nicca* (permanente): sublévate contra semejante mente para propiciar la realización y el conocimiento total de la impermanencia (*anicca vijjā ñāṇa*)

A través de todo el *saṃsāra* (el ciclo de renacimiento), con respecto a la mente que cree que el compuesto mente y materia (*nāma-rūpa*) es *sukha* (agradable): sublévate contra semejante mente para propiciar la realización y el conocimiento total del sufrimiento (*dukkha vijjā ñāṇa*)

A través de todo el *saṃsāra* (el ciclo de renacimiento), con respecto a la mente que cree que el compuesto mente y materia (*nāma-rūpa*) es *attā* (alma): revélate contra semejante mente para propiciar la realización y el conocimiento total de la insubstancialidad (*anattā vijjā ñāṇa*).

Hacia la Paz y la Tranquilidad

En resumen, que desde hoy en adelante, puedas ser capaz de practicar con el máximo esfuerzo, para lograr la sabiduría supramundana (*lokuttara ñāṇa*), revelándote contra el mundo conceptualizado y mundano (*loka*).

Que aquellas personas que hagan el esfuerzo y practiquen, reciban y se inunden en el *dhammadhātu*, el *bodhidhātu* y el *nibbānadhātu* del Buddha (las vibraciones de Dhamma, de *bodhi*, o Iluminación y de *nibbāna*, respectivamente).

Que, estableciéndose en *sīla*, *samādhi* y *paññā*, destruyan totalmente los males que son los colonizadores del *saṃsāra*: la aidez, la presunción, y la comprensión incorrecta (*taṇhā*, *māna*, *micchā ditṭhi*) y logren, rápida y directamente, la extinción total de las contaminaciones (*sa-upādisesa nibbāna*), que se encuentra más allá de la naturaleza de lo compuesto (*saṅkhāra dhamma*).

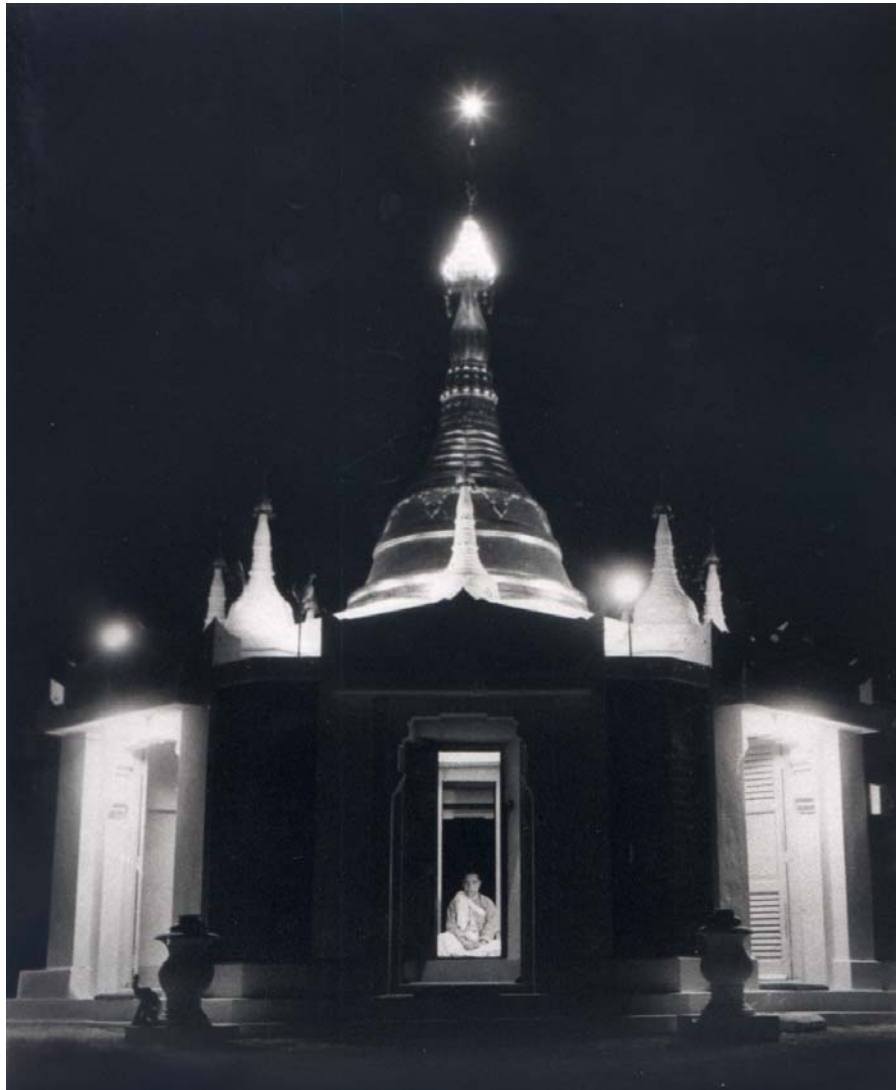
Con los radiantes rayos del *nibbāna* que han recibido, puedan ellos distribuir paz y tranquilidad por todo el Universo.



² Para una explicación de los diez conocimientos, ver “Fundamentos del *Buddha Dhamma* en la Práctica Meditativa”.

Otros Ensayos de Sayagyi U Ba Khin

- *Lo que el Buddhismo es*
- *El Valor Real de la Auténtica Meditación Buddhista*
- *Fundamentos del Buddha Dhamma en la Práctica Meditativa*
- *Los Diez Soldados de Māra*
- *Cartas de Sayagyi U Ba Khin a S.N. Goenka*



Sayagyi U Ba Khin

